

DEL 4 AL 28
DE FEBRERO
FROM 4 TO 28
FEBRUARY

MADRID ABIERTO 2010

WWW.MADRIDABIERTO.COM
ABIERTO@MADRIDABIERTO.COM

ENCUENTRO Y PRESENTACIONES
MEETING AND PRESENTATIONS
4-6 DE FEBRERO/FEBRUARY
HORA/HOUR: 18-21 H.
LA CASA ENCENDIDA
(RONDA DE VALENCIA Nº 2)

GUSTAVO ROMANO
IÑAKI LARRIMBE
ADPTIVE ACTIONS
JOSEP-MARIA MARTÍN
LARA ALMARCEGUI
LAURENCE BONVIN
LISA CHEUNG
PABLO VALBUENA
SUSANNE BOSCH
TEDDY CRUZ

TIME NOTES.
UNOFFICIAL TOURISM.
CAMPO AA, MADRID.
UNA CASA DIGESTIVA PARA LAVAPIÉS.
BAJAR AL SUBTERRÁNEO RECIÉN EXCAVADO.
GHOSTOWN.
HUERT-O-BUS.
TORRE.
HUCHA DE DESEOS: ¡TODOS SOMOS UN BARRIO, MOVILÍZATE!
VALLECAS ABIERTO: ¿CÓMO NOS VAN A AYUDAR CON SU ARTE?

AUDIOVISUAL

DAVID ELGUEA
FAUSTO GROSSI
VANESA CASTRO LÓPEZ (FUR ALLE FALLE)
IÑAKI LÓPEZ (FUR ALLE FALLE)
IVÁN ARGOTE
IZIBENE OÑEDERRA
LOGELA
PUY SAN MARTÍN/NEREA LECUONA (SINBAIT)
XUBAN INTXAUSTI
ANTONI MERCADER
ANTONI MUNTADAS
EUGENI BONET
JOAQUIM DOLS RUSIÑOL
FABRÍCIO CAIAZZA
COLECTIVO LEFT HAND ROTATION
LOBO PASOLINI
WOLF D. SCHREIBER

SONORO SOUNDWORKS

ANNEMARIE STEINVOORT
GLORIA ZEIN
HERNANI VILLASEÑOR RAMÍREZ
JAVIER DíEZ-ENA
MANUEL CALURANO RAMOS/ANNA RAIMONDO
MATTHEW VERDON
SARAH BOOTHROYD
WADE MATTHEWS
YVES COUSSEMENT

A MADRID ABIERTO 2010

Jorge Díez
Director of Madrid Abierto
Director of Madrid Abierto

Por primera vez MADRID ABIERTO se ha desarrollado a lo largo de dos años. Este fue uno de los cambios propuestos por la comisión asesora que finalizó sus tareas en 2008 y una de cuyos miembros es la comisaria de esta sexta edición, Cecilia Andersson, quien analiza en su texto introductorio las líneas de trabajo que ha seguido para articular la selección de las diez intervenciones artísticas (**Adaptive Actions, Lara Almarcegui, Laurence Bonvin, Susanne Bosch, Lisa Cheung, Teddy Cruz, Iñaki Larrimbe, Josep-Maria Martín, Gustavo Romano y Pablo Valbuena**) que ahora presentamos desde el 4 al 28 de febrero de 2010, aunque varias de ellas están activas desde hace unos meses y de distinta forma en la ciudad.

La participación en la convocatoria abierta ha sido numerosa, alcanzado las 587 propuestas de 769 artistas de todo el mundo. En el apartado de arte sonoro se presentaron 48 entre los que seleccionamos a **Sarah Boothroyd, Manuel Calurano Ramos/Anna Raimondo, Yves Coussement, Javier Díez-Ena, Wade Matthews, Annemarie Steinvooort, Matthew Verdon, Hernani Villaseñor Ramírez y Gloria Zein**. A ellos se suman los trabajos audiovisuales de **Fausto Grossi, Sinbait, Izbene Oñederra, Logela, Iván Argote, David Elguea, Vanesa Castro López (Fur Alle Falle), Iñaki López (Fur Alle Falle) Puy San Martín/Nerea Lekuona (Sinbait), Xuban Intxausti, Wolf D. Schreiber, Fabricio Caiazza, Lobo Pasolini** y el colectivo **Left Hand Rotation**, seleccionados en la novena y décima edición de *Intervenciones.tv*, proyecto que ha decidido cerrar su ciclo de actividad con la participación como invitados de **Antoni Muntadas, Eugeni Bonet, Antoni Mercader y Joaquim Dols Rusiñol**, cuyas obras también se integran en nuestro apartado audiovisual.

En febrero de 2009 realizamos en La Casa Encendida de Madrid el seminario *Urban Buddy Scheme*, junto con la presentación de los artistas y el encuentro preparatorio de sus proyectos bajo el formato de taller abierto. Participaron como invitados españoles Basurama, C.A.S.I.T.A., Javier Duero, Exprimentolimon, Uriel Fogué, Andrés Jaque, Kawamura-Ganjavian, Ludotek, Luis Úrculo y Wunderkammer, y de otros países Alexander Gerdel (Venezuela), International Festival (Suecia), Kyong Park (EE UU), Adriana Salazar (Colombia) y STEALTH.unlimited (Serbia/Países Bajos). El seminario investigó las posibilidades de un trabajo de colaboración sociocultural y políticamente comprometido, así como la forma en que dicho trabajo puede servir de catalizador para el cambio en la ciudad, intentando activar procesos que integren los nuevos ámbitos de conocimiento dentro de los ya existentes.

Gracias a este nuevo formato bienal los artistas seleccionados han podido disponer de mayor tiempo para conocer el contexto local y elaborar sus proyectos, facilitando además distintas conexiones entre algunos de los proyectos y de varios de ellos con numerosos agentes de la ciudad. Ello también nos ha permitido empezar a abordar algunas de las carencias que más nos preocupaban, como por ejemplo la falta de un programa educa-

tivo. Gracias a la colaboración del programa de doctorado *Aplicaciones del arte en la Integración Social* de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Complutense de Madrid y al interés de su directora, Marián López Fernández-Cao, hemos contado con la valiosa participación de María Molina, quien ha elaborado un prototipo de taller pedagógico y lo ha desarrollado como experiencia piloto (Aula Abierta), además de que ha alimentado una parte de los contenidos de los proyectos específicos de Susanne Bosch y Lisa Cheung.

Otro de los déficits habituales es la falta de recursos para la difusión de los proyectos, dado que nuestra opción siempre ha sido privilegiar la producción. Durante todo el año 2009 hemos distribuido el libro *Madrid Abierto 2004-2008*, que incluye los cincuenta y cinco proyectos producidos en las cinco primeras ediciones, así como las piezas seleccionadas en los apartados de obras sonoras y audiovisuales y las mesas de debate realizadas. Por otro lado, el punto de información en La Casa Encendida, además de las mesas de debate y presentación de los artistas, ha contribuido a paliar esta carencia informativa en las últimas ediciones junto con la distribución de los cincuenta mil ejemplares de este periódico. Sin embargo la información a pie de calle sigue siendo un punto débil en éste y en otros muchos programas de arte público. En anteriores ocasiones utilizamos distintas fórmulas para mejorar este problema, e incluso fabricamos en colaboración con una empresa de mobiliario urbano un prototipo de punto de información diseñado por Kawamura-Ganjavian. Ahora hemos dado un pequeño paso adelante con la producción del INFOMAB diseñado por ellos mismos en su Studio Banana, un espacio con el que MADRID ABIERTO pretende ampliar la colaboración, al igual que con el promovido por Mariano Serrano, quien ha colaborado en distintos aspectos de esta edición, de igual forma que Iñaki Domínguez, Jorge Todolí, Sonsoles Rodríguez y Paula González. A todos ellos muchas gracias y de forma muy especial al trabajo nunca suficientemente reconocido de Marta de la Torre como coordinadora general.

Organizada por la Asociación Cultural MADRID ABIERTO, esta edición está promovida por la Vicepresidencia, Consejería de Cultura y Deporte y Portavocía del Gobierno de la Comunidad de Madrid y el Área de Gobierno de las Artes del Ayuntamiento de Madrid, contando con la colaboración de Casa de América, Fundación Telefónica, La Casa Encendida, Círculo de Bellas Artes, ARCO, Ministerio de Cultura, Radio Nacional de España, Fundación Rodríguez/Centro Cultural Montehermoso, Pro Helvetia, British Council, Art Council of North Ireland, Canada Council for the Arts, AECID, Québec Government, Renfe Cercanías Madrid, diario Público, Facultad de Educación de la Universidad Complutense de Madrid, Espacio 28004, Studio Banana Studio Kawamura-Ganjavian y Zoohaus. Continuando con la labor de las ediciones anteriores RMS La Asociación realiza la coordinación y el equipo 451 la imagen gráfica y la página web (www.madridabierto.com). Gracias igualmente a todos ellos.

For the first time since its inception, MADRID ABIERTO has taken place over two years. This was one of the changes proposed by the advisory committee that completed its task in 2008. One of the members of this committee is the curator of this sixth edition, Cecilia Andersson, who in her introduction analyses the processes she has followed to select the ten artistic interventions (**Adaptive Actions, Lara Almarcegui, Laurence Bonvin, Susanne Bosch, Lisa Cheung, Teddy Cruz, Iñaki Larrimbe, Josep-Maria Martín, Gustavo Romano and Pablo Valbuena**) which we are presenting from 4th to 28th February 2010, although several of them have been active for some months already in different forms throughout the city.

Participation in the open call was quite plentiful, reaching 587 proposals by 769 artists from around the world. In the area of sound art 48 were presented, from which we selected **Sarah Boothroyd, Manuel Calurano Ramos/Anna Raimondo, Yves Coussement, Javier Díez-Ena, Wade Matthews, Annemarie Steinvooort, Matthew Verdon, Hernani Villaseñor Ramírez and Gloria Zein**. To these were added the audiovisual works of **Fausto Grossi, Puy San Martín/Nerea Lekuona (Sinbait), Izbene Oñederra, Logela, Iván Argote, David Elguea, Vanesa Castro López (Fur Alle Falle), Iñaki López (Fur Alle Falle), Xuban Intxausti, Wolf D. Schreiber, Fabricio Caiazza, Lobo Pasolini** and the group **Left Hand Rotation**, selected in the ninth and tenth edition of *Intervenciones.tv*, a project which has decided to close its cycle of activities with the participation of guests such as **Antoni Muntadas, Eugeni Bonet, Antoni Mercader and Joaquim Dols Rusiñol**, whose works were also included in our section on audiovisuals.

In February 2009, we held at La Casa Encendida in Madrid the seminar *Urban Buddy Scheme*, together with a presentation of the artists and a meeting to prepare their projects in the form of an open workshop. The Spanish participants invited were Basurama, C.A.S.I.T.A., Javier Duero, Exprimentolimon, Uriel Fogué, Andrés Jaque, Kawamura-Ganjavian, Ludotek, Luis Úrculo and Wunderkammer, and from other countries, Alexander Gerdel (Venezuela), International Festival (Sweden), Kyong Park (USA), Adriana Salazar (Colombia) and STEALTH.unlimited (Serbia/Netherlands). The seminar analysed the possibilities of a socio-cultural and politically engaged collaborative effort, as well as the way in which such an initiative could act as a catalyst for change in the city, striving to activate processes that integrate new scopes of knowledge within existing ones.

Thanks to this new biennial format, the artists selected have had more time to become familiar with the local context and to prepare their projects, also facilitating various connections between some of the projects and between several of them with many city agents. This has also allowed addressing some of the gaps which concern us most, such as the lack of an educational programme in relation to MADRID ABIERTO. As a result of the collaboration with the docto-

rate programme *Art Applications in Social Integration* at the Faculty of Education at the Complutense University of Madrid and thanks to the interest of its director, Marián López Fernández-Cao, we have had the valuable contribution of María Molina, who has prepared a prototype of an educational workshop and then developed it as a pilot experience (Aula Abierta), as well as providing part of the contents for the specific projects by Susanne Bosch and Lisa Cheung.

Among the common failings is the lack of resources to communicate the projects. Our choice has always been to favour production. Throughout 2009 we distributed the book *Madrid Abierto 2004-2008*, which presents the fifty-five projects presented during the first five editions, as well as the pieces selected in the sound and audiovisual sections, along with the round table discussions that were held. Additionally, the information desk at La Casa Encendida as well as the round table discussions and artist presentations, have helped overcome this lack of information in the latest editions, along with the distribution of fifty thousand issues of this publication. Nonetheless, information in the street is still a weakness of this and many other programmes of public art. Previously we used various means to resolve this issue. We even built, together with a street furniture company, an information point prototype designed by Kawamura-Ganjavian. Now we have taken another small step by producing the INFOMAB, also designed by Kawamura-Ganjavian at their Studio Banana, a space with which MADRID ABIERTO aims to extend this collaboration in a similar way as that promoted by Mariano Serrano, who has collaborated in various aspects of this edition, as well as Iñaki Domínguez, Jorge Todolí, Sonsoles Rodríguez and Paula González. We would like to thank all of them most sincerely and in particular, we would like to thank Marta de la Torre, whose work as general coordinator is never sufficiently acknowledged.

Organised by the Cultural Association MADRID ABIERTO, this edition is being promoted by the Vice Presidency, Regional Ministry of Culture and Sports and the Office of the Spokesperson of the Regional Government of Madrid and the Government Area of Arts of the Madrid Council, with the collaboration of Casa de América, Fundación Telefónica, La Casa Encendida, Círculo de Bellas Artes, ARCO, Ministerio de Cultura, Radio Nacional de España, Fundación Rodríguez/Centro Cultural Montehermoso, Pro Helvetia, British Council, Art Council of North Ireland, Canada Council for the Arts, AECID, Québec Government, Renfe Cercanías Madrid, diario Público, Facultad de Educación de la Universidad Complutense de Madrid, Espacio 28004, Studio Banana, Studio Kawamura-Ganjavian and Zoohaus. Continuing with the work of previous editions RMS La Asociación is in charge of coordination and equipo 451 of graphics and the web (www.madridabierto.com). Our thanks to all of them.

Cecilia Andersson

Comisaria de Madrid Abierto 2009-2010

MADRID ABIERTO 2009-2010 curator

Es la primera vez que MADRID ABIERTO se celebra como evento bienal, y el tema de esta edición es la colaboración. La convocatoria de obras anunciaba su apertura a propuestas de diversas disciplinas y a aquellos artistas que deseaban introducir su obra en el reino social de la práctica del arte y de la participación del público. Los artistas seleccionados estuvieron reunidos tres días durante un seminario inicial que se celebró en Madrid a principios de febrero de 2009. El objetivo de este seminario no se limitaba a permitir que los artistas participantes se presentaran y mostraran sus obras anteriores, sino que también ofrecía la posibilidad de que otros actores familiarizados con Madrid y su contexto presentaran sus actividades. Tras todo ello subyacía la idea de crear una red de conexiones, una red que ayudaría a los artistas visitantes seleccionados, que en su mayoría residen fuera de España, a conectar con los conocimientos locales y el contexto específico de Madrid. Las obras que ahora se muestran son algunos resultados de los procesos y contactos que se iniciaron durante este seminario.

Para que una ciudad se desarrolle, sea comunicativa, esté viva y funcione como catalizador de la vida pública es necesario estimular la participación civil y la implicación de la comunidad. En el contexto actual, donde la sociedad con frecuencia no consigue superar los desafíos más inmediatos, ¿cómo puede la unión de recursos, como aquellos que se encuentran en las iniciativas de colaboración e interdisciplinarias, desarrollar métodos de trabajo alternativos? ¿Cómo se puede sustituir la inercia y la nostalgia por instrumentos futuristas e inspiradores que actúen como catalizadores del cambio? En nuestra era política, ¿de qué manera pueden las prácticas artísticas ejercer su influencia a pesar de las convenciones dominantes? ¿Cómo pueden los artistas acceder y tratar espacios y lugares cuando la realidad es que a la mayoría de los ciudadanos no les interesa participar en redes sociales comunitarias?

Esta edición de MADRID ABIERTO explora la manera en que la colaboración y la cooperación pueden actuar como catalizadores para inducir cambios beneficiosos para la ciudad y sus habitantes. La implicación de gente de un amplio espectro de profesiones —jardineros, geólogos, actores, trabajadores sociales, programadores, arquitectos y urbanistas, entre otros—, ha dado como resultado proyectos artísticos que manifiestan una gran diversidad de puntos de vista y expresiones. La finalidad de un enfoque tan comprometido con la sociedad es crear una red más amplia que, idealmente, pueda acercarnos a comprender algunas de las dinámicas que actúan en la ciudad. La expresión de preocupaciones concretas y la manifestación de las cuestiones locales se sitúan un paso más cerca de la resolución de un conflicto o de la mejora de una situación. Los diez artistas seleccionados en esta edición de MADRID ABIERTO están explorando terrenos que normalmente permanecen en la oscuridad y/o en el silencio. El objetivo es revelar algunas de las dinámicas y esfuerzos de colaboración e investigar cómo dichos esfuerzos pueden afectar a la gente y a la política de lugares específicos.

La palabra 'colaboración' implica cierto tipo de entendimiento mutuo. Sería difícil llevar a cabo un proyecto de colaboración si no se acordara al principio qué es lo que el proyecto desea comunicar y a quién. Este proceso de establecimiento de metas, de definición y exploración de caminos, así como la constante búsqueda de socios adicionales, forman parte integral de los proyectos de colaboración. En estos aspectos, los proyectos artísticos y culturales en general pueden servir como instrumentos para el intercambio y el reconocimiento de las personas involucradas. La apertura de diálogos de colaboración implica convivencia, buena vecindad, identificación mutua y una comprensión más amplia de la diversidad. En

estos contextos, el arte se debe entender como una forma de imaginación política. La creación de este tipo de modelos es una necesidad constante en la sociedad actual.

La práctica de la colaboración también puede incluir categorías como el arte de compromiso social, el que se basa en la comunidad, el dialógico, el 'relacional', el participativo, el intervencionista, el que se fundamenta en la investigación... Una cosa sí es segura: desde los años noventa, cada vez más artistas trabajan con estos patrones y, en consecuencia, se les juzga cada vez más por los procedimientos de su trabajo y por los modelos participativos que crean. Esta forma de trabajar, esta especie de "fiebre del método", en palabras de Sarat Maharaj, este acuerdo consensual, ¿distancia a los artistas del núcleo de la práctica del arte, es decir, de la autonomía? ¿Es posible que los proyectos de colaboración, en lugar de explorar visiones e ideas próximas al corazón del artista, sucumban para formar parte de una idea más bien convencional de lo que pueden ser la colaboración y la participación? La crítica de arte británica Claire Bishop califica esta postura de religiosa, de 'cristiana', y sostiene que en los proyectos de colaboración el artista suele adoptar una postura de sacrificio personal y actúa para los Otros.

Ahora, un año después de nuestra primera reunión en Madrid, ha llegado el momento de la presentación. Algunas de las cuestiones que se han planteado más arriba siguen sin respuesta, pero otras sí han sido esclarecidas. Además, algunas de las obras presentadas han conseguido plantear nuevas preguntas. Esta presentación constituye una oportunidad para reflexionar sobre algunas de ellas.

España acaba de asumir la presidencia de la Unión Europea en un momento en el que la crisis económica sigue azotando el país. Uno de sus signos más visibles son las ciudades fantasma de los alrededores de Madrid, a cuya documentación se ha dedicado **Laurence Bonvin**. Seseña, por ejemplo, ya era una ciudad fantasma incluso antes de que alguien se mudara allí. A diferencia del Salvaje Oeste de finales del siglo XIX, donde las ciudades fantasma empezaron a aparecer tras la fiebre del oro en California, su equivalente, la frenética construcción en España, colapsó más rápido de lo que nadie se podía haber imaginado. En plena crisis, y como una manera práctica de enfrentarse a ella, se puso en marcha el Plan Ñ, concebido para mejorar la infraestructura del país y al mismo tiempo crear oportunidades de trabajo. **Lara Almarcegui** está participando en una parte del plan, en la construcción de un parking bajo la calle Serrano. El único día a la semana en que los trabajadores no excavan se organizan visitas guiadas al mundo subterráneo de Madrid. Esta parte suburbana de Madrid, sus entrañas, sus estratos desnudados en capas, presenta una parte asombrosa de una ciudad que de otro modo sólo se podría apreciar por su entorno ordenadamente construido. La tierra excavada con todos los vestigios de las vidas pasadas alberga semillas para el futuro.

La vegetación puede volver a la vida tras años de enterramiento si queda expuesta a la luz del sol. **Lisa Cheung** ha transformado un camión en un centro de jardinería móvil que recorrerá Madrid haciendo paradas una vez a la semana por una ruta planificada. El autobús-jardín, que formula cuestiones sobre la sostenibilidad y a la vez comparte conocimientos, también tiene como objetivo la creación de una comunidad de 'granjeros urbanos' estableciendo un tema común sobre el que centrarse. **Iñaki Larrimbe** propone un vehículo diferente y presenta una variedad diferente de recorridos. Su caravana reacondicionada es estacionaria y permanece aparcada en el centro urbano, donde hace las veces de oficina de turismo alternativa y desde la cual se distribuirán mapas con una misión especial. Estos mapas pretenden hacer visible la ciudad desde perspectivas diferentes e incluyen, por ejemplo, los mejores letreros

This is the first edition of MADRID ABIERTO as a biennial event and the theme for this edition is collaboration. The call for works announced its openness for proposals that spans across disciplines and for artists aiming to situate their work within the social realm of art practice and audience participation. Selected artists met for three days during an initial seminar which took place in Madrid early February 2009. The aim of the seminar was not only for participating artists to introduce themselves and present earlier works, but also to allow for other players, familiar with Madrid and its context, to present their activities. Behind it all was the idea to create a network of connections, a network that would help the selected visiting artists, the majority of them based outside of Spain, to connect with local knowledge and with the specific context of Madrid. The works now presented are some of the results of processes and contacts initiated during this seminar.

For cities to thrive, to be communicative and alive and to function as catalysers of public life, it is necessary to stimulate civic participation and community involvement. Given the current framework, where society often fail to negotiate some of the most immediate challenges, how can pooling resources such as the ones found in collaborative and interdisciplinary initiatives, develop alternative work methods? How can inertia and nostalgia be substituted by visionary and inspiring tools acting as catalysts for change? In our post-political age, how can artistic practices intervene beyond dominant conventions? How can artists access and address spaces and places when in fact, most citizens takes no interest to participate in communal social networks?

This edition of MADRID ABIERTO explores how collaboration and co-operation may act as catalysts to induce changes of benefit for the city and its inhabitants. Involving people from a broad professional spectrum, among them gardeners, actors, community workers, programmers, geologists, architects and urban planners, resulting art projects manifest a wide range of views and expressions. The aim of such a socially engaged approach is to create a larger network which, ideally, makes it possible to come closer to an understanding of some of the dynamics that operate in the city. Articulating specific concerns and voicing local issues is one step closer to resolving a conflict or improving a situation. The ten commissioned artists in this edition of MADRID ABIERTO are probing into terrains that often remain in obscurity and/or silence. The aim is to reveal some of the dynamics of collaborative efforts and explore how such efforts may affect people and politics in specific places.

Implicit in the word collaboration is some kind of mutual understanding. It would be difficult to carry out a collaborative project if there was not initially agreed upon what the project wished to communicate and to who. This process of stipulating goals, articulating and exploring paths as well as the constant look-out for additional partners are integral parts of collaborative projects. In these aspects, art projects and cultural projects in general, can function as tools for exchange and of recognition of the people involved. Initiating collaborative dialogues allows for coexistence, neighbourliness, alternative identification and for greater comprehension of diversity. Art must in these contexts be understood as a form of political imagination. The need to create such models is endless in today's society.

Collaborative practice may also file under categories such as socially engaged art, community-based art, dialogic, 'relational', participatory, interventionist, research-based art.... One thing is certain, since the 1990s an increased number of artists work within such constellations and are, as a consequence,

increasingly judged by their working process and by the models for participation they come up with. Does this way of working, this kind of "method fever", to quote Sarat Maharaj, this consensual agreement, distance artists from the core of artistic practice, namely autonomy? Is it possible that collaborative projects, instead of exploring visions and ideas that are close to the artist's heart, instead succumb to be part of a rather conventional idea of what collaboration and participation can be? British art critic Claire Bishop refers to this position as religious, as "Christian", and argues that often in collaborative projects the artist takes on a self-sacrificial position and performs for the Other.

Now, one year after our first reunion in Madrid the time has come for presentation. Some of the questions posed above remain unanswered while others have been clarified. Additionally, some of the works presented have managed to generate new questions. This presentation is an opportunity to contemplate some of them.

Spain just took on the presidency of the European Union while the economical crisis keeps rattling the country. One of its most visible signs are the ghost towns that surrounds Madrid and which **Laurence Bonvin** has documented. Seseña for instance, already a ghost town even before anyone moved in. And unlike the late 19th century Wild West, where ghost towns began to appear after the California gold rush, its equivalent, the Spanish construction frenzy, collapsed quicker than anyone could have imagined. In the middle of crisis and as one hands-on approach way to deal with it, plan ñ was put to work. It is devised to improve infrastructure in the country while simultaneously provide job opportunities. **Lara Almarcegui** is tapping into one part of the plan, the construction of a parking garage under Calle Serrano. The one day per week when workers are not excavating, guided tours will be arranged into the underworld of Madrid. This underbelly of Madrid, its intestines, its strata bared in layers, presents an uncanny side of the city otherwise perceived solely through its orderly constructed environment. The excavated dirt with all its remnants of past lives naturally carries seeds for the future. Vegetation buried for years may be brought to life again when exposed to sunlight. **Lisa Cheung** converted a truck into a mobile gardening centre that will tour Madrid, making stops once a week along a mapped out route. Raising questions about sustainability while sharing knowledge, the garden bus also aim to build a community of 'city farmers' by introducing a common theme which to gather around. **Iñaki Larrimbe** offers a different vehicle and presents a different range of tours. His refurbished caravan is stationary and parked in the city centre where it serves as an alternative tourist office from which specially commissioned maps will be distributed. The maps intend to make the city visible from distinct points of views and include, for instance, the best neon signs in Madrid, a selection of outstanding urban art as well as streets and squares where movies were filmed. All describe alternative routes for city visitors. His tour indicates the unusual, the often not seen and asks us to pay attention. In this he has something in common with the project *AA Camp-Madrid* of Adaptive Actions. AA's temporary tent erected inside the Atocha train station functions as a meeting point, as collection and exhibition site. AA intends to document the absurdities in the city such as illegible signage, incomprehensible rules, loitering, the strange, contradictory and often overlooked. The idea of collecting, creating a meeting point and a place for sharing and belonging in your own community are topics explored by **Susanne Bosch**. Her initiative is to collect pesetas which went out of circulation in the New Year 2000. She is asking for a collaborative effort not only to collect remaining pesetas, but also to join forces and decide what to do with the money

de neón de Madrid, una selección del arte urbano más destacado y las calles y plazas en las que se han rodado películas. Todos describen rutas alternativas para los visitantes de la ciudad. Sus recorridos muestran lo inusual, lo que normalmente no se ve y desea atraer nuestra atención. En este aspecto tiene algo en común con el proyecto de Campo AA-Madrid de Adaptive Actions. La carpa temporal de AA, ubicada en el interior de la estación de Atocha, sirve como punto de encuentro, como lugar de recopilación y exhibición. AA pretende documentar las absurdidades de la ciudad, como las señales ilegibles, las normas incomprensibles, la pérdida de tiempo, lo extraño, lo contradictorio y lo que suele pasar inadvertido.

La idea de recopilar, de crear un punto de encuentro y un lugar en el que compartir y formar parte de la propia comunidad son los temas que explora **Susanne Bosch**. Su iniciativa consiste en recolectar pesetas, que se retiraron de la circulación en el Año Nuevo de 2000. Bosch pide un esfuerzo de colaboración no sólo para reunir las pesetas que quedan, sino también para unir fuerzas y decidir qué hacer con el dinero tras su recolección y contabilización. Mientras que la labor de Bosch consiste en reunir dinero antiguo, **Gustavo Romano** se dedica a emitir una moneda nueva. Su interacción basada en la actuación funciona desde un triciclo modificado y equipado con conexión inalámbrica y una impresora que emite Billetes de Tiempo. Estos billetes constituyen una moneda alternativa y abarcan desde 60 minutos a un año. Es una manera de compensar a la gente por el tiempo perdido, cuestionando al mismo tiempo los sistemas de valor arraigados en el cambio de moneda. Utiliza el espacio de la manera más eficiente, contabiliza su utilización por minutos y convierte el tiempo en dinero que se paga por el alquiler; **Josep-Maria Martín** ha entrevistado a inmigrantes africanos que viven en Lavapiés en una situación denominada 'camas calientes': un gran número de personas con diverso estatus legal que se hacían en un solo apartamento y establecen turnos para dormir. Estas camas nunca están frías. En cuanto una queda libre, ya está esperando el siguiente huésped de pago. Martín entrevistó a las personas que compartían estos apartamentos y les prestó la videocámara para que hicieran un documental de sus vidas. Mantuvo entrevistas con agentes de inmigración y trabajadores sociales. El vídeo resultante se proyecta al aire libre durante las oscuras horas de la noche.

Las noches de febrero son frías en Madrid, pero **Pablo Valbuena** necesita la oscuridad para sus proyecciones en espacios públicos. Sus discretas animaciones proyectadas en la fachada de un edificio siguen el perfil de la arquitectura y traen nuevas dimensiones a una realidad arquitectónica que presenta un aspecto muy diferente a la luz del día. Mientras que Valbuena trabaja como una especie de negro de la arquitectura, **Teddy Cruz** se enfrenta a una fachada diferente, la de la Casa de América. A modo de parásitos, toma una pequeña habitación en el interior del edificio huésped y se hace accesible a través de escaleras que suben a través de la fachada. Otra parte del proyecto de Cruz consiste en invitar como colaboradores al colectivo M7Red, afincado en Argentina y a Iago Carro con residencia en España, y establecer vínculos a través de la educación con niños inmigrantes del barrio madrileño de Puente de Vallecas. La fachada de la Casa de América, en un acto de transformación ameboide, se convertirá en un puente simbólico y servirá de unión no sólo entre países, sino también entre la periferia y el centro.

Creo que estos proyectos, que sólo se han reseñado brevemente, contienen la fuerza para hacer un llamamiento a la conciencia inicial de las necesidades culturales en la actualidad. La manera en que se puedan satisfacer dichas necesidades en el futuro requiere un compromiso a más largo plazo – proyectos que se extiendan durante un periodo de tiempo más prolongado. Los proyectos presentados en esta edición de MADRID ABIERTO dan forma a aquello que aún queda por conocer. Como tales, participarán activamente en la definición de las necesidades del mañana.

once collected and counted. If Bosch's work is about collecting old money, **Gustavo Romano** is issuing a new kind of currency. His performance based interaction operates from a converted tricycle equipped with wi-fi connection and a printer issuing Time Notes. These notes refer to an alternative currency ranging from 60 min to 1 year. It is a way of reimbursing people for their lost time while also questioning value systems embedded in monetary exchange. Making use of space in a most efficient way, counting its use by the minutes and converting the time into money paid for rent; **Josep-Maria Martín** have interviewed African immigrant living in Lavapiés in situations called 'camas calientes'. Many people with varying legal statuses are all gathered in one apartment where they take turns to sleep. These beds are never cold. As soon as one is freed by one person, the next paying guest is waiting. Martín interviewed the people sharing these apartments and also left the video camera for them to document their lives. He conducted interviews with immigration officers and social workers. The resulting video is screened in the open air during the dark hours of the night.

Nights are cold in Madrid during February but **Pablo Valbuena** needs the darkness for his projections in public space. His discrete animations projected onto the façade of a building, track the outline of the existing architecture and bring new dimensions to an architectural reality which looks very different in daylight. While Valbuena works as a kind of architectural ghost writer, **Teddy Cruz** challenges a different façade, that of Casa de America will turn into an intervention. In a parasite like manner, a small room is made accessible inside the hosting building, reachable via the erected scaffolding. Part of Cruz' project is also to invite the Argentinian based collective M7Red and Iago Carro from Spain in residency and to through education, establish links with institutions and communities in the Madrid suburb of Puente de Vallecas. The façade of Casa de America will, in an amoeba like act of transformation, turn into a symbolic bridge that connects not only between countries, but also between periphery and centre.

It is my belief that the above projects, mentioned here only as brief summaries, carry the strengths to call for an initial awareness of contemporary cultural needs. How such needs may be accommodated in the future requires a longer commitment – projects that stretch over a longer period of time. The projects presented as part of this edition of MADRID ABIERTO gives shape to what is still unknown. As such they actively take part in defining the needs for tomorrow.

REALIZAR INTERVENCIONES PÚBLICAS EN LAS GRANDES CIUDADES

Saskia Sassen
Universidad de Columbia

La enormidad de la experiencia urbana, la abrumadora presencia de arquitecturas masivas y densas infraestructuras, así como la irresistible lógica de la funcionalidad que rige gran parte de las inversiones en las grandes ciudades de hoy, han causado desplazamiento y distanciamiento entre muchos individuos y comunidades enteras.¹ Dichas condiciones transforman las más antiguas nociones y experiencias de la ciudad en general, y el espacio público en particular. Probablemente esto sea más acusado en las ciudades globales. Los monumentalizados espacios públicos de estados y monarcas siguen siendo bulliciosos centros para rituales y rutinas, manifestaciones y festivales; sin embargo, la impresión general es que el espacio urbano cívico se ha politizado, con fragmentaciones junto con numerosas diferencias.

Al mismo tiempo, estas ciudades albergan una gran variedad de espacios infrautilizados que con frecuencia se caracterizan más bien por la memoria que por un significado actual. Dichos espacios forman parte de las entrañas de una ciudad aunque se encuentren fuera de su lógica movida por la funcionalidad y sus marcos espaciales. Son 'terrenos baldíos' que permiten a muchos de sus habitantes estar conectados con las ciudades en donde viven, las cuales se transforman a gran velocidad, y eludir subjetivamente las infraestructuras masivas que han llegado a dominar cada vez más espacio en sus ciudades. Desde este punto de vista, sería un error abalanzarse sobre estos terrenos baldíos para maximizar el desarrollo inmobiliario. Además, conservar parte de esta apertura podría tener sentido si tenemos en cuenta futuras opciones en unos tiempos en los que la lógica de la funcionalidad cambia muy rápido y, con frecuencia, bruscamente —buena muestra de ello es el exceso de altas torres de oficinas.

Esto plantea un notable dilema sobre la condición urbana actual que la lleva más allá de las nociones más bien transparentes de arquitectura de alta tecnología, espacios virtuales, simulacros, parques temáticos. Todos ellos tienen su importancia, pero son piezas de un puzzle incompleto. Existe un tipo de condición urbana que se sitúa entre la realidad de las estructuras masivas y la realidad de lugares semiabandonados. Creo que ésta es fundamental para la experiencia urbana y pone de manifiesto las transiciones y las transformaciones de configuraciones espacio-temporales específicas. La arquitectura y el diseño urbano también pueden funcionar como prácticas artísticas críticas que nos permitan captar algo más sutil de lo que representan nociones como la tematización de las ciudades.

Todo ello pone de relieve la importancia de la verdadera creación de espacio público en un contexto en el que la privatización del espacio público y su utilización como arma se están radicalizando. He aquí un cambio en los significados de la condición urbana.

CREACIÓN PÚBLICA FRENTE A LA PRIVATIZACIÓN DEL ESPACIO URBANO Y SU UTILIZACIÓN COMO ARMA

La creación y la ubicación del espacio público es uno de los enfoques sobre este tipo de problemas. Estamos viviendo una especie

1. Este trabajo está basado en *Una Sociología de la Globalización* (Madrid y Buenos Aires: Ed. Katz).

ONES N ES E HOY

MAKING PUBLIC INTERVENTIONS INTO TODAY'S MASSIVE CITIES

ESTE ES UN TEXTO COMISIONADO. NO REFLEXIONA ESPECIFICAMENTE SOBRE LOS TRABAJOS PRESENTADOS EN ESTA EDICIÓN; MÁS BIEN TRATA SOBRE EL TRABAJO DE SASKIA SASSEN Y SU INTENCIÓN CONSISTE EN ILUMINAR ALGUNAS CUESTIONES QUE HAN SIDO DISCUTIDAS A LO LARGO DE MADRID ABIERTO 2009-2010.

THIS IS A COMMISSIONED TEXT. IT DOES NOT REFLECT SPECIFICALLY UPON THE WORKS PRESENTED IN THIS EDITION. RATHER, IT IS ABOUT SASKIA SASSEN'S WORK AND IS PUBLISHED WITH THE INTENTION TO ILLUMINATE SOME OF THE POINTS RAISED FOR DISCUSSION DURING MADRID ABIERTO 2009-2010.

de crisis de espacio público producida por su creciente comercialización, tematización y privatización. Los espacios públicos del Estado y de la corona, grandiosamente monumentalizados sobre todo en las antiguas capitales imperiales, dominan nuestras experiencias. Sus usuarios los convierten en públicos mediante sus costumbres. Pero ¿qué sucede con la verdadera creación de espacios públicos en estas complejas ciudades, tanto mediante las intervenciones arquitectónicas como a través de las costumbres de los usuarios?

La vida entre megaedificios y terrenos baldíos forma parte de la experiencia urbana desde hace mucho tiempo. Tanto en el pasado como en la actualidad, esta vida pone de manifiesto las transiciones y las transformaciones. También puede ofrecer una vez más la posibilidad de creación urbana – *poiesis* – de una manera que los proyectos masivos no consiguen por sí mismos. La 'creación' que aquí me interesa es la de los espacios públicos pequeños constituidos a través de las costumbres de la gente y las intervenciones críticas de la arquitectura a pequeña o mediana escala. Mi preocupación aquí no son los espacios públicos monumentalizados ni los ya construidos que, más que públicos, se definen mejor como de acceso público. La creación de espacio público plantea cuestiones sobre la condición urbana actual en direcciones que los vastos espacios de la corona y del Estado o los sobredimensionados espacios de acceso público desconocen.

La labor de captar esta sutil cualidad que las ciudades generan y ponen de manifiesto y la tarea de crear espacio público en esta zona intermedia no son fáciles de llevar a cabo. La lógica de la funcionalidad no lo hará. No puedo evitar pensar que la creación del arte forma parte de la respuesta, sean fugaces representaciones e instalaciones públicas u otros tipos de escultura pública más duraderos, sea el arte específico del lugar / basado

Saskia Sassen
Columbia University

The enormity of the urban experience, the overwhelming presence of massive architectures and dense infrastructures, as well as the irresistible utility logics that organize much of the investments in today's major cities, have produced displacement and estrangement among many individuals and whole communities.¹ Such conditions unsettle older notions and experiences of the city generally and public space in particular. This is probably most acute in global cities. The monumentalized public spaces of states and monarchs remain vibrant sites for rituals and routines, for demonstrations and festivals. But increasingly the overall sense is of a shift from civic to politicized urban space, with fragmentations along multiple differences.

At the same time, these cities contain a diversity of under-used spaces, often characterized more by memory than current meaning. These spaces are part of the interiority of a city, yet lie outside of its organizing utility-driven logics and spatial frames. They are 'terrains vagues' that allow many residents to connect to the rapidly transforming cities in which they live, and to bypass subjectively the massive infrastructures that have come to dominate more and more spaces in their ci-

1. This work is based on *Una Sociología de la Globalización* (Madrid y Buenos Aires: Ed. Katz)



Hilary Koob-Sassen (www.TheErrorists.com) Endless City, 2008. Original publication in *The Endless City*, Ed. Ricky Burdett, Phaidon Press, New York, 2008.

ties. Jumping at these terrains vagues in order to maximize real estate development would be a mistake from this perspective. Keeping some of this openness, might, further, make sense in terms of factoring future options at a time when utility logics change so quickly and often violently—excess of high rise office buildings being one of the great examples.

This opens up a salient dilemma about the current urban condition in ways that take it beyond the fairly transparent notions of high-tech architecture, virtual spaces, simulators, theme parks. All of the latter matter, but they are fragments of an incomplete puzzle. There is a type of urban condition that dwells between the reality of massive structures and the reality of semi-abandoned places. I think it is central to the experience of the urban, and it makes legible transitions and unsettlingments of specific spatio-temporal configurations. Architecture and urban design can also function as critical artistic practices that allow us to capture something more elusive than what is represented by notions such as the theme-parking of cities.

All of this brings to the fore the importance of the actual *making* of public space under conditions where the privatizing and the weaponizing of urban space are becoming

extreme. We see here a shift in the meanings of the urban condition.

PUBLIC MAKING AGAINST THE PRIVATIZING AND WEAPONIZING OF URBAN SPACE

The making and siting of public space is one lens into these types of questions. We are living through a kind of crisis in public space resulting from its growing commercialization, theme-parking, and privatizing. The grand monumentalized public spaces of the state and the crown, especially in former imperial capitals, dominate our experiences. Users do render them public through their practices. But what about the actual making of public space in these complex cities, both through architectural interventions and through users practices?

en la comunidad o esculturas nómadas que circulan por diversas localidades. Además, las nuevas tecnologías de redes plantean abiertamente la cuestión de crear en espacios pequeños y mediante las costumbres de la gente. Una cuestión que podría servir para reflejar los rasgos críticos de este proyecto es: ¿Cómo *urbanizamos* de forma abierta?

Las prácticas arquitectónicas son de vital importancia en este punto, especialmente aquellas que pueden darse en espacios problemáticos o inusuales. Esto brinda a los arquitectos la oportunidad de aplicar diferentes formas de conocimiento con el fin de plantear la posibilidad de la arquitectura en espacios donde el ojo inexperto o la imaginación del ingeniero no ve una figura, ninguna posibilidad de forma, solamente pura infraestructura y funcionalidad. Los tipos de espacio que tengo en mente son, por ejemplo, las intersecciones o redes múltiples de transporte y comunicación, los tejados de las plantas de reciclaje o purificadoras de aguas, espacios reducidos, poco elegantes y desaprovechados que han caído en el olvido o no cumplen los requisitos de los planes basados en la funcionalidad, etcétera, etcétera. Otro ejemplo consiste en un espacio que requiere el trabajo de detectar posibles arquitecturas donde ahora solo hay un silencio formal, inexistencia, como un terreno baldío reducido y verdaderamente mediocre, no un gran terreno baldío que se torna magnífico por su grado de deterioro, como un antiguo puerto industrial o una vieja fábrica de acero abandonados.

La posibilidad de este tipo de creación, detección e intervención ha adquirido nuevos significados a lo largo de las dos últimas décadas, un periodo marcado por la toma de control de la autoridad / poder privados sobre espacios que una vez se consideraban públicos. Además, el Estado ha tratado de convertir el espacio urbano en arma y de someterlo a vigilancia especialmente en los últimos cinco años. Al mismo tiempo, la creciente evidencia de las restricciones, la vigilancia y los desplazamientos está politizando el espacio urbano. Quizá resulte más familiar el impacto del aburguesamiento residencial y comercial de altos ingresos, el cual genera un desplazamiento que puede alimentar la creación de una subjetividad política centrada en la controversia y no de un sentido de civismo en ambas facciones del conflicto. El desplazamiento físico de los hogares de bajos ingresos, funciones sin ánimo de lucro y empresas de barrio con beneficios bajos evidencia una relación de poder: el control directo de una de las partes sobre la otra, con una expresión directa mediante desahucios o indirecta a través del mercado. Esta politización del espacio urbano y su manifestación también quedan patentes en la proliferación de barreras físicas en los espacios que fueron públicos, y es posible que sean más acusadas en las ciudades estadounidenses y más visi-

bles desde los atentados del 11 de septiembre de 2001. Las embajadas de Estados Unidos de todo el mundo se asemejan cada vez más a fortalezas medievales. En este contexto, el espacio de acceso público es un recurso muy abundante, y necesitamos más. Pero no debemos confundir el espacio de acceso público con el espacio público. Este último requiere creación mediante las costumbres y subjetividades de la gente. A través de dichas costumbres, los usuarios del espacio acabarán creando diversos tipos de vida pública.

CONCLUSIÓN

En resumen, se está produciendo una convergencia de diversas tendencias que posibilita prácticas e imaginarios sobre la creación que van más allá de los simples espacios públicos o de acceso público. Uno se preocupa por algunas de las condiciones mencionadas con anterioridad, específicamente en las mayores transformaciones de antiguas nociones del espacio público. Dichas transformaciones nacen de los límites de la creación del espacio público en espacios monumentalizados, así como de los cambios hacia la politización del espacio urbano y el debilitamiento de las experiencias de la ciudad en las urbes. Estas dos condiciones dan como resultado la apertura a la experiencia y la posibilidad de crear.

La segunda tendencia consiste en la posibilidad de crear espacios públicos pequeños, una opción que bien podría ser crítica para recuperar la posibilidad de hacer públicos los espacios. Este tipo de creación tuvo importancia histórica en las ciudades europeas y, como proyecto, difiere de la creación de espacios grandiosamente monumentalizados: supuso crear en los intersticios de la realeza y el Estado. En la actualidad, este tipo de creación está orientado a los espacios intersticiales de los poderes público y privado y aporta una dimensión novedosa: el reposicionamiento de la noción y la experiencia de localidad, y con ello de los pequeños espacios públicos, en las redes potencialmente globales que abarcan un gran número de localidades de este tipo.

La tercera tendencia es la delicada negociación entre la valoración renovada de la diversidad, como se ilustra en la multiculturalidad, y los nuevos desafíos que esto plantea a las nociones y las experiencias de lo público.

Dwelling between mega buildings and terrain vagues has long been part of the urban experience. In the past as today, this dwelling makes legible transitions and unsettlements. It can also reinsert the possibility of urban making – poesis – in a way that massive projects by themselves do not. The ‘making’ that concerns me here is of modest public spaces, constituted through the practices of people and critical architectural interventions that are on small or medium level scales. My concern here is not with monumentalized public spaces or ready-made public spaces that are actually better described as public-access than public. The making of public space opens up questions about the current urban condition in ways that the grand spaces of the crown and the state or over-designed public-access spaces do not.

The work of capturing this elusive quality that cities produce and make legible, and the work of making public space in this in-between zone, is not easily executed. Utility logics won't do. I can't help but think that the making of art is part of the answer—whether ephemeral public performances and installations or more lasting types of public sculpture, whether site-specific/community-based art, or nomadic sculptures that circulate among localities. Further, the new network technologies open up wide this question of making in modest spaces and through the practices of people. One question that might serve to capture critical features of this project is How do we *urbanize* open-source?

Architectural practices are central here, specifically those which can take place in problematic or unusual spaces. This takes architects able to navigate several forms of knowledge so as to introduce the possibility of architecture in spaces where the naked eye or the engineer's imagination sees no shape, no possibility of a form, only pure infrastructure and utility. The types of space I have in mind are, for instance, intersections of multiple transport and communication networks, the roofs of recycling plants or water purification systems, small awkward unused spaces that have been forgotten or do not fit the needs of utility driven plans, and so on. Another instance is a space that requires the work of detecting possible architectures where there now is merely a formal silence, a non-existence, such as a modest and genuinely undistinguished terrain vague --not a grand terrain vague that becomes magnificent through the scale of its decay, as might an old unused industrial harbor or steel factory.

The possibility of this type of making, detecting, and intervening has assumed new meanings over the last two decades, a period marked by the ascendancy of private authority/power over spaces once considered public. Further, over the last five years especially, the state has sought to weaponize urban space and to make it an object for surveillance. At

the same time, the increasing legibility of restrictions, surveillance and displacements is politicizing urban space. Most familiar, perhaps, is the impact of high-income residential and commercial gentrification, which generates a displacement that can feed the making of a political subjectivity centred in contestation rather than a sense of the civic on either side of the conflict. The physical displacement of low-income households, non-profit uses and low-profit neighbourhood firms makes visible a power relationship - direct control by one side over the other as expressed directly in evictions or indirectly through the market. This politicizing of urban space and its legibility is also evident in the proliferation of physical barriers in erstwhile public spaces, perhaps most pronounced in US cities, and most visible since the attacks of September 11, 2001. US embassies worldwide increasingly resemble medieval fortresses. In this context public-access space is an enormous resource, and we need more of it. But let us not confuse public-access space with public space. The latter requires making – through the practices and the subjectivities of people. Through their practices, users of the space wind up making diverse kinds of publicness.

CONCLUSION

In brief, several trends are coming together enabling practices and imaginaries about making, rather than merely accessing, public space. One concerns some of the conditions discussed above, specifically today's wider unsettlements of older notions of public space. These unsettlements arise from the limits of public-space-making in monumentalized spaces as well as from the shifts towards politicizing urban space and weakening civic experiences in cities. Both conditions produce openings to the experience and the option of making.

A second trend is the option of making modest public spaces, which may well be critical for recovering the possibility of making spaces public. This type of making was historically significant in European cities and diverges as a project from the making of grand monumentalized spaces: it entailed making in the interstices of the spaces of royalty and the state. Today this type of making is geared to the interstices of private and public power, and adds a novel dimension: the repositioning of the notion and the experience of locality, and thereby of modest public spaces, in potentially global networks comprising multiple such localities.

A third trend is the delicate negotiation between the renewed valuing of diversity, as illustrated in multiculturalism, and the renewed challenges this poses to notions and experiences of the public.

Saskia Sassen es profesora Lynd de Sociología y miembro del Comité de Pensamiento Global de la Universidad de Columbia. Sus últimos libros son *Territorio, autoridad y derechos: de las asambleas medievales a las globales* (Princeton University Press 2008) y *Una sociología de la globalización* (W.W.Norton 2007), ambos publicados en español en la editorial Katz (Buenos Aires y Madrid) en 2008. Otras de sus obras más recientes son la tercera edición totalmente actualizada de *Ciudades en la economía global* (Sage 2006) y la editada *Deciphering the Global* (Routledge 2007). Acaba de terminar un proyecto de cinco años para la UNESCO sobre los asentamientos humanos sostenibles junto con una red de investigadores y activistas repartidos en más de 30 países; los resultados de este proyecto han sido publicados en uno

de los volúmenes de la *Enciclopedia de los sistemas de soporte de la vida* (Oxford, UK: EOLSS Publishers) [http://www.eolss.net]. Sus libros han sido traducidos a más de dieciséis idiomas. Ha escrito para The Guardian, The New York Times, Le Monde Diplomatique, el International Herald Tribune, Newsweek International, y Financial Times, entre otros. Página web: http://www.columbia.edu/~sjs2/

La editorial Katz (Buenos Aires y Madrid) ha publicado las traducciones al español de *A Sociology of Globalization* y *Territory, Authority, Rights: From Medieval to Global Assemblages*.

www.saskiasassen.com

Saskia Sassen is the Lynd Professor of Sociology and Member, The Committee on Global Thought, Columbia University. Her new books are *Territory, Authority, Rights: From Medieval to Global Assemblages* (Princeton University Press 2008) and *A Sociology of Globalization* (W.W.Norton 2007) both published in Spanish with Editorial Katz (Buenos Aires and Madrid) in 2008. Other recent books are the 3rd, fully updated *Cities in a World Economy* (Sage 2006) and the edited *Deciphering the Global* (Routledge 2007). She has just completed for UNESCO a five-year project on sustainable human settlement with a network of researchers and activists in over 30 countries; it is published as one of the volumes of the *Encyclopedia of Life Support Systems* (Oxford, UK: EOLSS Publishers) [http://www.eolss.net]. Her books are translated

into sixteen languages. She has written for The Guardian, The New York Times, Le Monde Diplomatique, the International Herald Tribune, Newsweek International, the Financial Times, among others. Website: http://www.columbia.edu/~sjs2/

Ed. Katz (Buenos Aires and Madrid) has published Spanish translations of both *A Sociology of Globalization* and *Territory, Authority, Rights: From Medieval to Global Assemblages*.

www.saskiasassen.com



Ciudadanos

Juan de Villanueva
Pedro de Ribera

Del 18 de febrero
al 2 de mayo de 2010



Félix Candela

Sala de las Bóvedas

Del 22 de febrero
al 2 de mayo de 2010

CONDE DUQUE

EXPOSICIONES
ENERO - MARZO 2010

ENTRADA GRATUITA



MADRID

www.esmadrid.com/condeduque

TORRE TOWER BLOCK

Pablo Valbuena

TORRE MADRID, PLAZA DE ESPAÑA Nº 18
POR FAVOR CONSULTAR DÍAS DE PROYECCIÓN EN
PLEASE CHECK SCREENING TIMES AT
WWW.MADRIDABIERTO.COM

"En aquel Imperio, el Arte de la Cartografía logró tal Perfección que el Mapa de una sola Provincia ocupaba toda una Ciudad, y el Mapa del Imperio, toda una Provincia. Con el tiempo, estos Mapas Desmesurados no satisficieron y los Colegios de Cartógrafos levantaron un Mapa del Imperio, que tenía el Tamaño del Imperio y coincidía puntualmente con él."

Del rigor en la ciencia, Jorge Luis Borges

La pieza consiste en una instalación específica donde se superpone en un elemento su propia representación abstracta. Con el dibujo de un plano sobre la arquitectura de referencia, se extiende la ciudad real hacia algo virtual.

El medio utilizado es la videoproyección pero más allá de lo técnico, el trabajo se basa en herramientas tan antiguas como la perspectiva o el trampantojo que funcionan manipulando la percepción del espectador.

La transformación del espacio urbano se logra gracias al movimiento, a la luz/ sombra. En lugar de construir arquitecturas con materiales físicos, es la proyección de líneas y planos de luz, los que generan la ilusión de nuevos espacios.

Se genera una ciudad y una arquitectura que solapa lo 'real' y lo 'virtual', que hace visible lo interior desde el exterior, transparentes los muros sólidos o patente el paso del tiempo en la ciudad...

"In that Empire, the Art of Cartography reached such level of perfection that the Map of one Province occupied the whole City, and the Map of the Empire, a whole Province. As time passed by, these excessive maps did no longer satisfy and the Schools of Cartography erected a Map of the Empire that was the Size of the Empire and exactly matched up with it".

Del rigor en la ciencia, Jorge Luis Borges

The piece is a specific installation in which, upon an element, its own abstract representation is superimposed. With the drawing of a plane onto the architecture of reference, the real city is extended towards a virtual dimension.

Video-projection is the technique that is used to create such an effect. But apart from

technical details, the work is based on tools of such antiquity as perspective or trompe l'oeil that function by manipulating the viewer's perception.

In this case, the transformation of urban space is achieved by movement and by the interaction of light and shadow. Instead of building architectural structures with palpable materials, it is the projection of lines and planes of light, that create the illusion of new appearing spaces.

'Real' and 'virtual' elements are overlapped in this type of city. Assisted by already existing architecture, it is about making the inside visible from the outside, transforming solid walls into transparent ones or making it clear to us how time has gone by in the city...

HUCHA DE DESEOS: ¡TODOS SOMOS UN BARRIO, MOV

FECHA DE INICIO: 12 DE NOVIEMBRE DE 2009
LUGAR: PLAZA PUERTA DE MOROS Y EL CONJUNTO DEL BARRIO DE LA LATINA.

STARTING DATE: 12 NOVEMBER 2009
LOCATION: PLAZA PUERTA DE MOROS AND ENTIRE LA LATINA NEIGH

Todo billete de banco tiene un valor de cambio, pero también un potencial valor futuro (ahorros para las próximas vacaciones, para la adquisición del coche deseado,...). Toda conversación conlleva el potencial de un negocio futuro, una nueva invención, una nueva tarea, una oportunidad. Todo el mundo lleva consigo un potencial sin realizar, una idea en mente, una observación, una historia oculta, monedas sin usar en un cajón de su casa.

El proyecto de arte público *Hucha de deseos: ¡Todos somos un barrio, movilízate!* trata de recolectar la mayor cantidad de estas pequeñas potencialidades individuales que sea posible. La artista Susanne Bosch las acumula para convertirlas en cosas tangibles, proyectos y resultados en el mundo real.

Más de 136 mil millones de pesetas¹ en monedas y más de 154 mil millones en billetes continúan guardados en las propiedades privadas de las personas. *Hucha de deseos* recolectará las monedas y billetes de peseta gracias a un dispositivo de recolecta público situado en la Plaza Puerta de Moros, en el barrio de la La Latina, y que podrá utilizarse desde noviembre de 2009 hasta mediados de febrero del 2010.

Además de la recolección, el proyecto preguntará activamente al barrio y a los usuarios del vecindario -visitantes del Rastro y de

mercados, bares, cafeterías- **¿que querían llevar a cabo con este dinero público sin valor en y para la Latina?** Durante el periodo que dure el evento, se tomará nota de los deseos de los ciudadanos y se publicarán en la página web del proyecto, en los medios públicos y en el vecindario. Asimismo, los últimos días de febrero los deseos o iniciativas serán presentados en una acción artística pública, de 15 a 18 h., en el Paseo de la Castellana.

El 27 de febrero de 2010 todo aquél que quiera tomar parte en el grupo de toma de decisiones, está invitado a asistir a un evento *Open Space* en el Círculo de Bellas Artes. Este evento tendrá lugar para decidir, de modo colectivo, que ocurrirá con esas pesetas y en que modo este dinero desempeñará una labor práctica.

Hucha de deseos: ¡Todos somos un barrio, movilízate! es un proyecto artístico que sirve como modelo para otorgar poderes a las personas. Ofrece una plataforma creativa que permite a la gente trabajar unida para desarrollar un espíritu de colaboración e inclusión y brinda la posibilidad de formar parte de un proceso colectivo de decisión.

El proyecto combina una apariencia estética con un significativo debate público, además de crear un amplio forum para el potencial. Al concentrarse en un determinado barrio, *Hucha de deseos: ¡Todos somos un barrio, movilízate!* ofrecerá posibilidades a gente que vive en las cercanías y que tiene una relación cercana y una conexión con el lugar y con las personas que lo habitan.

Hucha de deseos: ¡Todos somos un barrio, movilízate! Llevará esto a cabo gracias a una serie de acciones artísticas e intervenciones a lo largo de 4 meses, desde finales de noviembre de 2009 hasta finales de febrero de 2010.

Un centro de muestreo multimedia ocupará un espacio público en la Plaza Puerta de Moros durante 4 meses para recolectar monedas, billetes y deseos, además de para visualizar deseos.

Durante ese mismo periodo, un blog interactivo y acciones regulares en el barrio darán a conocer el proyecto. Las fechas designadas para realizar acciones serán:

29.10.-1.11.2009, 12.11.-16.11.2009, 12.12.-20.12. 2009 y 21.1-28.2. 2010.

Durante los últimos días de febrero, los deseos serán presentados en una acción de arte público en el Paseo de la Castellana. El 20 de febrero de 2010 todo el mundo está invitado a contar las monedas y billetes públicamente para luego transportarlas al Banco de España. El 27 de febrero de 2010 todo aquel que quiera ser parte del grupo de toma de decisiones, está invitado a participar en un evento al aire libre. En este evento de un solo día se decidirá de modo colectivo qué ocurrirá con las pesetas y cómo se invertirán.

Web: <http://huchadedeseos.wordpress.com>

El objeto multimedia ha sido diseñado y construido por www.zoohaus.net

Every banknote carries a trade value, but also a potential future value (saving for the next holidays, for the desired car...). Every conversation carries the potential of a future business, a new invention, a new task, a chance.

Everyone carries an unused potential, an idea in mind, an observation, an untold story or observation, unused old coins in a drawer at home. The public art project seeks to collect as many of these little individual potentials as possible. The art project brings them together to transform them into real things, collective projects and outcomes in the real world.

More than 136.000.000.000 Peseta coins and 154.000.000.000 Peseta banknotes remain in people's private property. *Hucha de deseos: ¡Todos somos un barrio, movilízate!* collects the Peseta¹ coins and banknotes in a public collection site in Plaza Puerta de Moros, La Latina neighborhood during the period of October 2009 to mid February 2010. Along with the peseta collection, the project asks the neighborhood and the users of the neighborhood (visitors of the Rastro and market and shops, bars, cafes) actively, **what they would like to realize with this public and worthless money in and for La Latina?** The project collects and publishes extensively the wishes during the period of the event on a webpage, in the public media and in

¹ The name is believed to have been derived from the Catalan word 'peceta', meaning 'little piece' (i.e., the diminutive of 'peça', '-eta' being the usual feminine diminutive) [1]. However, it is also possible that the name is the diminutive of 'peso', an already-existing currency whose name derives from a unit of weight, this is consistent with such other currencies as the British pound.

¹ Se cree que el nombre se deriva del catalán 'peceta' que significa 'pequeño trozo' (i.e., el diminutivo de 'peça', '-eta' siendo utilizado usualmente como diminutivo femenino) [1]. Sin embargo, también cabe la posibilidad de que el nombre sea un diminutivo de 'peso', una moneda ya existente cuyo nombre deriva de una unidad de peso; este razonamiento es consistente si lo comparamos con otras monedas como puede ser la libra británica.



MÓVILÍZATE!

NEIGHBORHOOD

the neighborhood. During the final days of February, the wishes are presented in a daily public art action from 15-18 h from 3-6 pm on Paseo de la Castellana.

On 27 February 2010 everybody who would like to be part of the decision making group, is invited to attend an Open Space event at Círculo de Bellas Artes. This one day event is used to decide collectively what will happen to the pesetas and how this will be put into action.

Hucha de deseos: ¡Todos somos un barrio, movilízate! is an artproject that serves as a model to empower people. It offers a creative platform that allows people to work together, to develop a collaborative spirit and inclusion. It offers the experience of a collective decision making process. The art project combines an aesthetic appearance in form of a multi-medial collection site, a blog, posters and public interventions with a meaningful public debate. It creates a large forum for potential. By concentrating on one neighborhood, the project empowers people that live in close proximity and have a personal relationship, connectedness to the site and each other.

Hucha de deseos: ¡Todos somos un barrio, movilízate! is doing this through a number of artistic actions and interventions for a duration of four months from the end of October 2009 to end of February 2010. A multi-media collection is placed on a public place on Plaza Puerta de Moros throughout the collection period, collecting coins, banknotes and wishes, also to record and listen to wishes.

For the same duration, an interactive blog and regular actions in the neighborhood are introducing the project. Action dates are:

29.10.-1.11.2009, 12.11.-16.11.2009, 12.12.-20.12. 2009 and 31.1.- 28.2. 2010.

During the final days of February, the wishes are presented in a daily public art action on Paseo de la Castellana. On 20 February 2010, everyone is invited to publicly count the coins and banknotes and transport them to the Banco de España. On 27th February 2010 everybody who would like to be part of the decision making group, is invited to attend an Open Space event. This one day event will be used to decide collectively what will happen to the pesetas and how this will be put into action.

Web info:
<http://huchadedeseos.wordpress.com>

The multi-medial collection site was designed and built by www.zoohaus.net



TALLER/WORKSHOP. AULA URBANA: ARTE E

Coordinadora/Coordinator: María Molina López.



4º DE LA ESO, COLEGIO SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS.



TALLER. 3º DE LA ESO. PROYECTO HUCHA DE DESEOS



En esta sexta edición MADRID ABIERTO ha puesto en marcha el proyecto pedagógico *Aula Urbana* sobre las distintas intervenciones artísticas producidas, con la intención de favorecer su desarrollo, difusión y comprensión. El programa educativo va dirigido a cualquier persona o colectivo ciudadano interesados en participar en esta iniciativa y se realiza en colaboración con la Facultad de Educación de la Universidad Complutense de Madrid, con la tutoría de la doctora Marián López Fernández-Cao y el doctor Alfredo Palacios Garrido, coordinadora y profesor, respectivamente, del programa de doctorado *Aplicaciones del arte en la integración social: arte, terapia y educación en la diversidad*.

Los objetivos fundamentales del proyecto educativo son, por una parte, aproximar a los ciudadanos al arte público para que se animen a interpretarlo y disfrutarlo, desarrollando una reflexión crítica acerca de la ciudad y promoviendo en sus habitantes el sentimiento de que ésta les pertenece; y, por otra, observar y percibir las alteraciones que las intervenciones artísticas provocan en el espacio público buscando, al mismo tiempo, la sensibilidad hacia sus cualidades evocadoras, plásticas, estéticas y funcionales.

El proyecto didáctico consta de tres fases. En la primera de ellas se presenta a las personas participantes el programa MADRID ABIERTO y se inicia el proyecto pedagógico dando a conocer la localización y las características de las obras sobre las que van a trabajar. También en esta primera sesión se invita a los interesados a participar los días 4 y 5 de febrero en la presentación de los proyectos por parte de los artistas seleccionados en esta edición, que tendrá lugar en la Casa Encendida.

Durante el mes de febrero se desarrollará la segunda fase del proyecto. En este período, los participantes efectuarán las actividades de percepción correspondientes a cada una de las obras, de forma que puedan conocerlas

en su contexto real. Es también el momento en el que se recogerá información acerca de la interacción de las obras con el público, mediante registros audiovisuales y fotográficos, entrevistas o cuestionarios.

Finalmente, en la tercera fase, los participantes compartirán los datos obtenidos en la observación in situ. Se analizarán, se reflexionará sobre ellos y se elaborarán, a modo de ejercicios de síntesis, conclusiones al respecto. En esta última fase se persigue que los participantes consoliden los aprendizajes adquiridos, proponiendo dos tipos de rutas: la encaminada a potenciar la obra del artista y su interacción con la ciudadanía; y la de creación por parte de los propios participantes.

El proyecto didáctico se inició, de forma experimental, en el mes de noviembre con dos grupos de secundaria del colegio Sagrado Corazón de Jesús de Madrid. En el mes de diciembre se lanzó una convocatoria de participación en el proyecto *Aula Urbana*, dirigido a centros educativos y organizaciones ciudadanas y abierta a lo largo del mes de enero de 2010. Durante el mes de febrero se llevarán a cabo las actividades del proyecto educativo con el colegio citado y con quienes se hayan animado a participar, coincidiendo con el desarrollo de las intervenciones artísticas de MADRID ABIERTO.

For this sixth edition, MADRID ABIERTO has created the educational project *Aula Urbana*, addressing the different artistic interventions produced with the aim of favouring their development, diffusion and comprehension. The educational program is aimed at individuals and collectives interested to participate in this initiative, which is being elaborated with the support of the Faculty of Education at the Universidad Complutense de Madrid, under the tutorship of Marián López Fernández-Cao and doctor Alfredo Palacios Garrido, coordinator and professor, respectively, of the PhD program *Aplicaciones del arte en la integración social: arte, terapia y educación en la diversidad*¹.

The fundamental aim of this educational project is to involve citizens in public art in order to further its enjoyment and stimulate interpretations. Additional aims are to develop a critical reflection on the city and promote the idea that it belongs to us all. This, while observing and perceiving the changes that artistic interventions may provoke in public spaces while at the same time seeking for sensitive responses and appreciation of the evocative, expressive, esthetical and functional qualities these pieces may have.

The educational project is made up of three stages. During the first stage, the program of MADRID ABIERTO is delivered to the participants in *Aula Urbana*. The project begins once they have been given the location and characteristics of the different pieces they are going to work with. Also, in this first session, those interested are invited to participate in the presentation of the projects in this edition. The presentation is scheduled to take place on 4 and 5 of February at La Casa Encendida.

During the month of February, the second stage of the project begins. During this

¹ *Applications of art on social integration: art, therapy and education in diversity.*

period of time the participants will carry out the different perceptual activities corresponding to each of the pieces, encouraging an understanding of the works within their specific contexts. At the same time, information regarding the interaction between the public and the interventions will be gathered, using audiovisual and photographic material as well as interviews or questionnaires.

Finally, in its third phase, participants will share the data obtained by active observations. They will reflect on the analyzed works and develop conclusions as exercises in order to synthesize the information. In this final stage the aim is to help the participants retain and consolidate the acquired knowledge with two different proposals or optional courses of action: one which intends to optimize the artist's work and its interaction with the citizens, and another to promote participants own artistic creations.

This educational project was initiated as an experiment during the month of November with two groups of middle school students from the Sagrado Corazón de Jesús in Madrid. In the month of December, an open call for participation in the project *Aula Urbana* was made, addressing educational centers and citizen organizations, scheduled to open January 2010. During the month of February the educational project activities will take place with the above mentioned school, along with others who might be interested to take part. This phase of the project coincide with the artistic interventions of MADRID ABIERTO.

EXPOSICIONES

RICKY DÁVILA
IBÉRICA

28.01.10 > 28.03.10
SALA GOYA

ORGANIZA: CBA Y VICEPRESIDENCIA, CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTE
Y PORTAVOCÍA DEL GOBIERNO, COMUNIDAD DE MADRID



ARQUITECTURA
ESCRITA

04.02.10 > 16.05.10
SALA PICASSO

ORGANIZA: CBA, SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES
CULTURALES (SECC), PARQUE DE LA CIENCIAS DE GRANADA

CÍRCULO DE BELLAS ARTES C/ALCALÁ, 42 28014 MADRID www.circulobellasartes.com

N LA CALLE



INAUGURACIÓN HUCHA DE DESEOS PROYECTO SUSANNE BOSCH



ENCUENTRO Y PRESENTACIÓN DE LAS INTERVENCIONES

MEETING AND PRESENTATION OF THE INTERVENTIONS:

LUGAR:
LA CASA ENCENDIDA
(RONDA DE VALENCIA N° 2)

LOCATION:
LA CASA ENCENDIDA
(RONDA DE VALENCIA N 2)

MODERAN:
CECILIA ANDERSSON Y JORGE DÍEZ

MODERATED BY:
CECILIA ANDERSSON AND JORGE DÍEZ.

4 DE FEBRERO
DE 18.00 A 21.00 H.:

4TH OF FEBRUARY
FROM 6PM TO 9 PM:

ARTISTAS PARTICIPANTES:
LARA ALMARCEGUI,
LAURENCE BONVIN
TEDDY CRUZ
OSEP-MARIA MARTÍN
PABLO VALBUENA

PARTICIPATING ARTISTS:
LARA ALMARCEGUI
LAURENCE BONVIN
TEDDY CRUZ
JOSEP-MARIA MARTÍN
PABLO VALBUENA

5 DE FEBRERO
DE 18.00 A 21.00 H.:

5TH OF FEBRUARY
FROM 6PM TO 9 PM:

ARTISTAS PARTICIPANTES:
SUSANNE BOSCH
LISA CHEUNG
IÑAKI LARRIMBE
ADAPTIVE ACTIONS
GUSTAVO ROMANO

PARTICIPATING ARTISTS:
SUSANNE BOSCH
LISA CHEUNG
IÑAKI LARRIMBE
ADAPTIVE ACTIONS
GUSTAVO ROMANO

**PRESENTACIÓN Y
PROYECCIÓN PIEZAS
AUDIOVISUALES**

6 DE FEBRERO 18.00 H.

**PRESENTATION AND
SCREENING OF THE
AUDIOVISUAL PIECES**

6TH OF FEBRUARY 6 PM.

INTRODUCCIÓN A CARGO DE FITO
RODRÍGUEZ DE LAS PIEZAS AUDIOVI-
SUALES SELECCIONADOS EN LA 9ª Y
10ª EDICIÓN DE INTERVENCIONES.TV

INTRODUCTION OF THE AUDIOVISUAL
PIECES SELECTED IN THE 9TH AND 10TH
EDITION OF INTERVENCIONES.TV CON-
DUCTED BY FITO RODRÍGUEZ.

rne



studio[®]
BANANA

CREATIVIDAD SIN FRONTERAS

LA PRIMERA PLATAFORMA DE CREACIÓN MULTIDISCIPLINAR
DE MADRID
www.studiobanana.org



AUDIOVISUAL PLATFORM FOR CREATIVITY

STAY TUNED!
www.studiobanana.tv

Studio Banana . c/ Plátano 14 . 28029 Madrid . info@studiobanana.org